



OXFAM

ТЕНДЕРНА ДОКУМЕНТАЦІЯ

Номер документа:

TD 23/ 003 / KYV-UA

**ПРЕДСТАВНИЦТВО «ІНОЗЕМНОЇ НЕУРЯДОВОЇ
ОРГАНІЗАЦІЇ ОКСФАМ**

**на закупівлю послуг/товарів згідно ДК 42910000-8 Апарати
для дистилювання, фільтрування чи ректифікації за
предметом:**

Фільтруюче завантаження до установок водопідготовки

ЗМІСТ

ІНСТРУКЦІЯ ДЛЯ УЧАСНИКІВ ТЕНДЕРА

- 1 ЦІЛЬОВЕ ПРИЗНАЧЕННЯ ТЕНДЕРНОЇ ДОКУМЕНТАЦІЇ**
- 2 ГРАФІК ПРОВЕДЕННЯ ТЕНДЕРА**
- 3 ІНСТРУКЦІЯ ДЛЯ УЧАСНИКІВ ТЕНДЕРА**
 - 3.1 Тендерна пропозиція
 - 3.1.1 Валюта
 - 3.1.2 Термін дії тендерної пропозиції
 - 3.1.3 Подання тендерної пропозиції
 - 3.1.4 Дотримання норм і правил
 - 3.1.5 Цінова пропозиція
- 4 УМОВИ ПРОВЕДЕННЯ ТЕНДЕРА**
 - 4.1 Зміна або відкликання тендерних пропозицій
 - 4.2 Витрати на підготовку тендерних пропозицій
 - 4.3 Неподання пропозиції в строк
 - 4.4 Право на участь у тендері
 - 4.5 Дотримання норм і правил
 - 4.6 Право на відхилення будь-яких тендерних пропозицій
 - 4.7 Право прийняти частину тендерної пропозиції
 - 4.8 Специфікація
 - 4.9 Конфіденційність
 - 4.10 Тендерний процес
 - 4.11 Повідомлення про присудження контракту та підписання контракту
 - 4.12 Право власності на тендерні пропозиції
 - 4.13 Тип контракту
 - 4.14 Скасування тендерної процедури

ДОДАТКИ:

ДОДАТОК 1: ТЕХНІЧНА СПЕЦІФІКАЦІЯ

ДОДАТОК 2: КОДЕКС ПОВЕДІНКИ ПОСТАЧАЛЬНИКА

ДОДАТОК 3: ДЕКЛАРАЦІЯ УЧАСНИКА ТЕНДЕРА

ДОДАТОК 4: ЦІНОВА ПРОПОЗИЦІЯ

ДОДАТОК 5: ШАБЛОН КОНТРАКТУ

ІНСТРУКЦІЯ ДЛЯ УЧАСНИКІВ ТЕНДЕРА

1 ЦІЛЬОВЕ ПРИЗНАЧЕННЯ ТЕНДЕРНОЇ ДОКУМЕНТАЦІЇ

Мета цього Тендера — отримання конкурентних пропозицій щодо закупівлі послуг/товару за предметом : **Фільтруюче завантаження до установок водопідготовки.**
Детальний опис завдання та послуг, яких потребує Oxfam, міститься в технічній специфікації (див. **ДОДАТОК 1 — Технічна специфікація**).

2 ГРАФІК ПРОВЕДЕННЯ ТЕНДЕРА

	ДАТА	ЧАС
Кінцевий термін подання тендерних пропозицій (дата отримання, а не дата відправлення)	6.12.2023	17.00
Повідомлення переможця тендера про присудження контракту	11.12.2023	-

3 ІНСТРУКЦІЯ ДЛЯ УЧАСНИКІВ ТЕНДЕРА

Подаючи тендерну пропозицію, учасник тендера приймає в повному обсязі і без обмежень спеціальні та загальні умови, що регулюють цей контракт, як єдину основу цієї тендерної процедури, якими б не були його власні умови купівлі-продажу.

Очікується, що учасники тендера уважно вивчать та дотримуватимуться всіх інструкцій, форм, положень та специфікацій, що містяться в цій тендерній документації.

Неподання тендерної пропозиції, що містить всю необхідну інформацію та документацію, у встановлений термін призведе до відхилення тендерної пропозиції.

Процедура участі відбуватиметься **у два послідовних етапи**:

1. Електронне подання тендерних пропозицій претендентів.
2. Аналіз тендерних пропозицій від претендентів, що задовольняють вимоги.

Мова: Усі документи подаються українською мовою

Заявка та тендерна пропозиція постачальника подаються разом до кінцевого терміну прийому тендерних пропозицій, який настає **6 грудня о 17.00** (за українським часом), шляхом

завантаження на платформу/ сайт, а також на вказану електронну адресу, продублювавши весь пакет подання:

Учасник тендера несе відповідальність за те, щоб його пропозиція була складена в повному обсязі та відповідала вимогам Oxfam. Невиконання всіх вимог тендерної документації може призвести до того, що пропозиція буде відхилена без пояснення причин. Тому дуже важливо, щоб ви уважно прочитали цей документ і дали повні відповіді на всі поставлені запитання.

3.1 Тендерна пропозиція

Тендерна пропозиція постачальника подаються до кінцевого терміну прийому тендерних пропозицій, який настає **6 грудня о 17.00 (за українським часом)**, шляхом завантаження на платформу/ сайт, а також на вказану електронну адресу, продублювавши весь пакет подання. У темі листа необхідно вказати номер конкурсу.

Адреса електронної пошти:	tender.ukraine@oxfam.org.uk
Тема:	ТЕНДЕР 23/003/KYV-UA Фільтрує завантаження до установок водопідготовки

Всі додатки повинні бути включені в електронний лист як вкладення.

На усіх додатках повинні бути проставлені ініціали і підпис уповноваженої особи, яка має повноваження представляти компанію.

Учасникам тендера пропонується подавати свої техніко-економічні тендерні пропозиції українською мовою у форматі і відповідно до специфікацій, дотримання яких вимагає Oxfam. Тендерні пропозиції, що не відповідають формату та специфікаціям, будуть відхилені.

шляхом завантаження необхідних документів, що вимагаються замовником у тендерній документації, а саме:

1. **ДЕКЛАРАЦІЯ УЧАСНИКА ТЕНДЕРА Додаток 3.**
2. Документи, щодо відповідності адміністративним вимогам.
3. Тендерна / Цінова пропозиція згідно вимог, зазначених у тендерній документації **Додаток 4 ЦІНОВА ПРОПОЗИЦІЯ** із зазначеними строками доставки предметів закупівлі, а також визначеними умовами предоплати.
4. Підписаний Кодекс постачальника **Додаток 2.**

3.1.1 Валюта

Усі ціни повинні бути вказані в українській гривні (UAH) з урахування ПДВ або інших податків, стосовно закупівлі.

3.1.2 Термін дії тендерної пропозиції

Тендерні пропозиції залишаються дійсними протягом 2 календарних місяців після закінчення кінцевого терміну отримання тендерних пропозицій.

3.1.3 Подання тендерної пропозиції

Учасники тендера можуть подавати тендерні пропозиції на всі товари або на товари, що вимагаються, відповідно до їхньої постачальної спроможності.

Ціни та строки постачання, зазначені в тендерній пропозиції, повинні бути фіксованими та дійсними протягом усього строку дії договору з дати його підписання обома Сторонами.

Цінова пропозиція має бути подана за зразком, наведеним у **ДОДАТКУ 4 — Цінова пропозиція**.

3.1.4 Дотримання норм і правил

Ваша базова пропозиція повинна суворо відповідати технічним специфікаціям, зазначеним у ДОДАТКУ 1 — Технічні специфікації.

Присудження контракту базується на критеріях, перелічених у пункті 4.12 Тендерний процес

3.1.5 Цінова/Тендерна пропозиція

- Чіткий розподіл витрат, пов'язаних із запитуваними товарами
- Додаткові послуги, які постачальник послуг готовий надати Oxfam безкоштовно.
- Строки доставки на адресу: КП «Миколаївоблтеплоенерго», вул. Миколаївська, 5-а, м. Миколаїв, Україна, 54034
- Умови предоплати закупівлі.

4 УМОВИ ПРОВЕДЕННЯ ТЕНДЕРА

4.1 Зміна або відкликання тендерних пропозицій

Учасники тендера можуть змінити або відкликати свої тендерні пропозиції шляхом письмового повідомлення до кінцевого терміну подання тендерних пропозицій, зазначеного у Статті 2. Після закінчення цього терміну тендерну пропозицію змінювати не можна. Відкликання пропозиції має бути безумовним і припиняє будь-яку подальшу участь у тендерній процедурі.

4.2 Витрати на підготовку тендерних пропозицій

Усі витрати, понесені учасником тендера на підготовку та подання тендерної пропозиції, не відшкодовуються. Усі такі витрати покриваються за рахунок учасника тендера.

4.3 Неподання пропозиції в строк

Тендерні пропозиції приймаються до **6 грудня 17:00 за українським часом**. Тендерні пропозиції, отримані після кінцевої дати, розглядатися не будуть, окрім випадків, коли, на думку Oxfam, існують виняткові обставини, що спричинили таку затримку.

4.4 Право на участь у тендері

Участь у тендері відкрита на рівних умовах для будь-яких фізичних та юридичних осіб або компаній.

4.5 Дотримання норм і правил

Oxfam залишає за собою право відхилити всі заявки, подані не у зазначеному форматі, а також будь-які заявки, в яких не заповнена будь-яка з обов'язкових форм.

4.6 Право на відхилення будь-яких тендерних пропозицій

Oxfam не зобов'язана приймати будь-яку пропозицію.

4.7 Право прийняти частину тендерної пропозиції

Oxfam залишає за собою право присуджувати лоти окремо або в будь-якій комбінації, якщо учасник тендера прямо не зазначить інше в тендерній пропозиції.

4.8 Специфікація

Якщо учасник тендеру бажає запропонувати товар - Фільтруюче завантаження з іншими, аналогічними специфікаціями, ніж запитані, їх можна включити в нові рядки в кінці прайс листа. OXFAM не зобов'язана приймати альтернативні пропозиції.

4.9 Конфіденційність

Учасники тендера повинні ставитися до запрошення до участі в тендері та всієї пов'язаної з цим документації, наданої OXFAM, як до конфіденційної інформації.

4.10 Тендерний процес

Oxfam залишає за собою право вести переговори, приймати або відхиляти будь-які або всі пропозиції та цінові пропозиції на власний розсуд, а також приймати або вживати подальших дій за будь-якими пропозиціями, які Oxfam вважає вигідними.

Контракт буде присуджено тендерній пропозиції, яка відповідає адміністративним та технічним вимогам і є найбільш економічно вигідною, беручи до уваги якість, строки запропонованих послуг та ціну тендерної пропозиції.

Тендерні пропозиції будуть оцінюватися за критеріями, наведеними нижче:

КРИТЕРІЇ	Критерії присудження	К-сть балів	% Від загальної
Відповідність адміністративним вимогам	Підтвердження дійсної реєстрації компанії в Україні для здійснення господарської діяльності, зазначеної в тендері.	0 до 5	10%
	Підтвердження платника ПДВ/інших податків	0 до 5	10%
Спроможність/професійна здатність учасника тендера виконати роботу/надати послугу, що вимагається	Рекомендаційні листи	0 до 5	20%
Ціни на товари	Цінова пропозиція товарів/ відповідно до запиту (найкраще співвідношення ціни, якості та строків доставки)	0 до 5	70%
ЗАГАЛЬНА МАКСИМАЛЬНА ОЦІНКА			100%

Критерії відбору щодо відповідності адміністративним вимогам:

Ця частина стосується інформації, наведеної в **ДЕКЛАРАЦІЇ УЧАСНИКА ТЕНДЕРА Додаток 3** постачальника. Кожен учасник тендера може також за бажанням додати будь-які інші документи, щоб допомогти нам оцінити його відповідність вищезазначеному критерію.

Учасники тендеру, які зацікавлені змінити свою початкову пропозицію та подати виправлену версію, можуть зробити це, надіславши новий електронний лист на електронну адресу тендера до кінцевого

терміну тендеру. Комітет розглядатиме лише останнє подання, а будь-яке попереднє подання буде автоматично відхилено.

Будь-яка спроба учасника тендера вплинути на оціночну комісію у процесі розгляду, роз'яснення, оцінки та порівняння тендерних пропозицій, отримати інформацію про хід процедури або вплинути на рішення Оxfam щодо присудження контракту призведе до негайного відхилення його тендерної пропозиції.

4.11 Повідомлення про присудження контракту та підписання контракту

Учасник-переможець тендера буде проінформований у письмовій формі про те, що його тендерна пропозиція була обрана (повідомлення про присудження контракту). Оxfam узгоджує з обраним учасником тендера остаточний варіант контракту та надсилає підписані документи у двох оригінальних примірниках переможцю тендера.

Учасник, пропозиція якого була відхилена, отримує повідомлення електронною поштою/листом протягом 15 днів після присудження контракту.

Протягом 7 робочих днів після отримання, переможець тендера підписує контракт, проставляє дату та надсилає його назад. Обраний учасник тендера повинен повідомити номер та точні реквізити банківського рахунку, на який будуть здійснюватися платежі.

Якщо переможець тендера не підпише та не надішле назад контракт протягом 7 робочих днів, Оxfam може вважати (після відповідного повідомлення) перемогу в тендері недійсною.

4.12 Право власності на тендерні пропозиції

Оxfam зберігає право власності на всі тендерні пропозиції, отримані в рамках цього тендерного процесу. Таким чином, учасники тендера не мають права на повернення їм тендерних пропозицій.

Оxfam гарантує конфіденційність тендерних пропозицій.

4.13 Тип контракту

Контракт, який буде укладено між переможцем тендера та Оxfam, оформлюється відповідно до стандартного контракту Оxfam. Проект контракту міститься у **Додатку 5 — Шаблон контракту**.

Подаючи пропозицію у відповідь на це Запрошення до участі в тендері, учасник тендера приймає контрактні умови Оxfam. Якщо учасник тендера має будь-які зауваження або застереження, вони повинні бути чітко викладені в документі довільної форми, що додається до тендерної пропозиції. Такі документи повинні включати пропозицію учасника тендера щодо заміни обговорюваних розділів контракту.

Якщо учасник тендера подає пропозицію без чіткого відгуку на Додаток 5 — Шаблон контракту, то Оxfam вважатиме, що поданий проект контракту був прийнятий учасником тендера в повному обсязі.

4.14 Скасування тендерної процедури

У разі скасування тендерної процедури, Оxfam повідомить про це учасників тендера.

Скасування може відбутися в наступних випадках:

1. Тендерна процедура була невдалою, а саме — не було отримано жодної якісно або фінансово вартісної тендерної пропозиції, або взагалі не було жодної відповіді.
2. Економічні або технічні параметри проекту були змінені на принциповому рівні.
3. Виникли виняткові обставини або *форс-мажорні обставини*, які унеможливають нормальне виконання проекту.
4. Усі технічно відповідні тендерні пропозиції перевищують наявні у Oxfam фінансові ресурси.
5. У процедурі мали місце порушення, зокрема, перешкоджання чесній конкуренції.

OXFAM за жодних обставин не несе відповідальності за збитки незалежно від їх характеру (зокрема, за упущену вигоду) або у зв'язку з відміною тендера, навіть якщо OXFAM була попереджена про можливість таких збитків.

Учасників тендера просять не контактувати з Oxfam протягом періоду оцінки тендерних пропозицій, окрім як через офіційний механізм для запитів, описаний вище, і окрім випадків, коли вони є чинним постачальником Oxfam, але виключно з метою продовження існуючого бізнесу з Oxfam.

ДОДАТКИ

ДОДАТКИ:

ДОДАТОК 1: ТЕХНІЧНА СПЕЦИФІКАЦІЯ

ДОДАТОК 2: КОДЕКС ПОВЕДІНКИ ПОСТАЧАЛЬНИКА (додається окремим файлом)

ДОДАТОК 3: ДЕКЛАРАЦІЯ УЧАСНИКА ТЕНДЕРА (додається окремим файлом)

ДОДАТОК 4: ЦІНОВА/ТЕНДЕРНА ПРОПОЗИЦІЯ (додається окремим файлом)

ДОДАТОК 5: ШАБЛОН КОНТРАКТУ

ТЕХНІЧНА СПЕЦИФІКАЦІЯ

Номер за порядком	Опис Товару	Одиниця виміру	Кількість
1	Гравій для підтримки фільтруючого шару - гранулометрія чистота від 4 до 10 мм, форма горловини кругла - мішок 25 кг	кг	5750
2	Фільтрувальний матеріал, Filter-Ag Plus, кліноптилоліт, гранулометрія 0,6-1,4 мм, насипна густина 0,8 кг/дм3, сертифікований за стандартом NSF / ANSI 61 - мішок 14,15 л	л	3254.5
3	Бітумне вугілля Filtrasorb 300, Ефективний розмір зерен 0.8-1 мм, Щільність шару після зворотної промивки та усадки, 460 кг/м3 - мішок 75 кг (150 літрів)	кг	7200
4	Гранульоване активоване вугілля, ТМ Haусarb для фільтра ВВ20, розмір частинок 0,425 - 1,4 мм, сертифіковане NSF / ANSI 42 - мішок 50 літрів	л	2850
5	Фільтруючий матеріал, Turbidex, гранули силікату алюмінію (цеоліт), розмір зерен 0,6-1,4 мм, насипна щільність 0,8 кг/дм3, сертифікований за стандартом NSF / ANSI 61 - мішок 28,3 л	л	3056.4
6	Кварцовий пісок фракційний, розмір частинок 2-5 мм, мішок 18 літрів	л	486

ДЕКЛАРАЦІЯ УЧАСНИКА ТЕНДЕРА

Відомості про учасника процедури закупівлі	
Повне найменування учасника	
Керівництво (посада, прізвище, ім'я, по батькові, контактні телефони)	
Ідентифікаційний код за ЄДРПОУ (за наявності)	
Місцезнаходження	
Назва банку	
МФО банку	
Поточний рахунок	
Адреса банку	
Особа, відповідальна за участь у торгах (ПІБ, посада, контактні телефони)	
Телефон, електронна адреса	
Інша інформація	
Ми, що підписалися нижче, приймаємо в повному обсязі і без обмежень умови, що регулюють цей тендер, як єдину основу цього конкурсу, якими б не були наші власні умови продажу, від яких ми цим відмовляємося. Ми уважно вивчили, зрозуміли та дотримуємося всіх умов, інструкцій, форм, положень та специфікацій, що містяться в цій тендерній документації, включаючи шаблон контракту з додатками та Кодекс поведінки постачальника Oxfam. Ми усвідомлюємо, що неподання тендерної пропозиції, яка містить всю інформацію та документацію, що прямо вимагається, у встановлений термін, може призвести до відхилення тендерної пропозиції на розсуд Oxfam. Ми не маємо жодних застережень щодо тендерної документації і усвідомлюємо, що будь-яке застереження може призвести до відхилення Oxfam тендерної пропозиції. Нам не відомо про будь-які корупційні дії щодо цього конкурсу. У разі виникнення такої ситуації ми негайно повідомимо про це Oxfam у письмовій формі. Ми заявляємо, що на нас не впливає потенційний конфлікт інтересів, і що ми та наш персонал не маємо жодних особливих зв'язків з іншими Учасниками тендера або сторонами, що беруть участь у цьому конкурсі. У разі виникнення такої ситуації ми негайно повідомимо про це Oxfam у письмовій формі.	

Додаток 4: ЦІНОВА/ТЕНДЕРНА ПРОПОЗИЦІЯ

№	Назва товару	Ціна грн	Коментарі та інформація

*Обов'язково зазначити терміни доставки товару за вказаною в тендерному оголошенні адресою: м. Миколаїв КП «Миколаївоблтеплоенерго», вул. Миколаївська, 5-а, м. Миколаїв, Україна, 54034, а також умови попередньої оплати пропонованих послуг/доставки товару.

CONTRACT OF PURCHASE /SALE OF GOODS / 12.12.2023 Kyiv, Ukraine The present Contract of purchase /sale of Goods (further "Contract") is concluded between <i>Name of the company</i> , Code: , Address acting on the basis of the and hereinafter referred to as the "Seller", on the first part And REPRESENTATIVE OFFICE OF THE FOREIGN NON-GOVERNMENT ORGANIZATION OXFAM 04070, Kyiv city, 14A Igorivska str., EDRPOU Code: 26635813, represented by Justyna Janina Bajer – as Authorized representative acting under the Power of Attorney № HCE 976874 from 14.04.2023, hereinafter referred to as the "Buyer", in the second part <u>Hereby the Parties have agreed as follows:</u> 1. Subject of the Contract 1.1. The Seller has agreed to sell said products to the Buyer, and the Buyer has agreed to purchase the products from the seller and deliver the Goods to the Buyer of the Goods (as defined below) in accordance with the terms and conditions of this Agreement. The Buyer of the Goods agreed to receive and take ownership of the Goods paid for by the Buyer.	ДОГОВІР КУПІВЛІ/ПРОДАЖУ ТОВАРУ / 12.12.2023 Київ, Україна Цей Договір купівлі-продажу Товару (далі «Договір») укладено між <i>Назва компанії</i>, Код ЄДРПОУ: , Україна, Адреса, що діє на підставі , та іменований далі «Продавець», у частині першій І ПРЕДСТАВНИЦТВО “ІНОЗЕМНОЇ НЕУРЯДОВОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ ОКСФАМ” 04070 м. Київ, вул. Ігорівська, 14А код ЄДРПОУ: 26635813, в особі уповноваженого представника Юстини Яніни Байер, яка діє відповідно до Довіреності № НСЕ 976874 від 14.04.2023 р., далі іменований «Покупець», у другій частині <u>Цим Сторони домовилися про таке:</u> 1. Предмет договору 1.1. Продавець погодився продати зазначену продукцію Покупцеві, а Покупець погодився придбати у продавця продукцію та передати товар Товар Покупцю товару відповідно до положень та умов цього Договору. Покупець погодився отримати та прийняти у власність оплачений Покупцем Товар.
--	--

№	Найменування товару/Name of goods	Кільк-ть/ Quantity	Од./ Item	Сума UAH / Sum UAH
1	Gravel for filter bed support - granulometry 4 to 10mm clean, smooth round shape - bag 25 kg / Гравій для підтримки фільтруючого шару - гранулометрія чистота від 4 до 10 мм, форма горловини кругла - мішок 25 кг	5750	Kg/ кг	
2	Filter media, Filter-Ag Plus, clinoptilolite, granulometry 0.6-1.4mm, Bulk density 0.8 kg/dm3, certified NSF / ANSI standard 61 - bag 14.15 L / Фільтрувальний матеріал, Filter-Ag Plus, кліноптилоліт, гранулометрія 0,6-1,4 мм, насипна густина 0,8 кг/дм3, сертифікований за стандартом NSF / ANSI 61 - мішок 14,15 л	3254.5	Litre/ літр	
3	Bituminous coal, Filtrasorb 300, Effective grain size 0.8 - 1 mm, layer density after backwashing and shrinkage, 460 kg/m3 - bag 75kg (150 Litres) / Бітумне вугілля Filtrasorb 300, Ефективний розмір зерен 0.8-1 мм, Щільність шару після зворотної промивки та усадки, 460 кг/м3 - мішок 75 кг (150 літрів)	7200	Kg/ кг	
4	Granular activated Charcoal, TM Haycarb for filter BB20, particle size 0.425 - 1.4 mm, certified NSF / ANSI 42 - bag 50 litres / Гранульоване активоване вугілля, ТМ Хаускарб для фільтра BB20, розмір частинок 0,425 - 1,4 мм, сертифіковане NSF / ANSI 42 - мішок 50 літрів	2850	Litre/ літр	
5	Filter media, Turbidex, aluminum silicate granules (zeolite), grain size 0.6-1.4mm, Bulk density 0.8 kg/dm3, certified NSF / ANSI standard 61 - bag 28.3 L / Фільтруючий матеріал, Turbidex, гранули силікату алюмінію (цеоліт), розмір зерен 0,6-1,4 мм, насипна щільність 0,8 кг/дм3, сертифікований за стандартом NSF / ANSI 61 - мішок 28,3 л	3056.4	Litre/ літр	
6	Fractional quartz sand, particle size 2-5 mm, 18-litre bag / Кварцовий пісок фракційний, розмір частинок 2-5 мм, мішок 18 літрів	486	Litre/ літр	
	ВСЬОГО / TOTAL			грн. 00 коп

1.2. All additions to this Contract are an integral part. The offers with technical specifications, invoice are also an integral part of the contract.

1.2. Усі доповнення до цього Договору є невід'ємною частиною. Пропозиції з технічними характеристиками, рахунком-фактурою також є невід'ємною частиною договору.

1.3. Electronic documents and copies of documents, as well as official correspondence of the Parties, are part of the contract.	1.3. Електронні документи та копії документів, а також офіційне листування Сторін є частиною договору.
2. Cost of the Goods 2.1. Currency of the contract – UAH 2.2 The total sum of the goods is UAH (), including VAT. 2.3 The cost includes all necessary fees and Oxfam is not liable to pay any additional taxes or fees related to the purchase. 2.4 Country of origin Ukraine. 2.5 The total amount of the Contract, specified in Invoice and/or Specifications. 2.6 The quoted price includes the cost of the Seller for the delivery of materials to CE "Mykolaivoblteploenergo" 5-a, Mykolaivska str. Mykolaiv city, Ukraine, 54034	2. Вартість Товару 2.1. Валюта контракту – Українська гривня 2.2 Загальна сума контракту - грн. 00 коп () з ПДВ. 2.3 Вартість включає всі необхідні збори, і Oxfam не зобов'язаний сплачувати будь-які додаткові податки або збори, пов'язані з купівлею. 2.4. Країна походження Україна. 2.5. Загальна сума Договору, зазначена в Рахунку-фактурі та/або Специфікаціях. 2.6. Зазначена ціна включає витрати Продавця на доставку матеріалів до КП «Миколаївоблтеплоенерго», вул. Миколаївська, 5-а, м. Миколаїв, Україна, 54034
3. Execution of Payment 3.1. Terms: 3.1.1. Advance payment of () of the total amount of the contract - UAH (), unless otherwise specified in the invoices for payment or the Specifications to this Agreement. 3.1.2. The second part of the funds, % of the account - UAH (), will be paid within 7 (seven) banking days, after the signing of the Verification Act by the Buyer. The total invoice amount will be paid within 7 (seven) banking days, after signing the Goods Received Note (GRN) by the Buyer. 3.2. Bank commission will be Shared. Each Party will have to pay for the commission requested by them own Banks. 3.3. The Buyer's payment obligations are deemed to be discharged as soon as the relevant amount is credited to the Seller's bank account.	3. Виконання платежу 3.1. Умови: 3.1.1. Попередня оплата % () від загальної суми контракту і складає грн. (), якщо інше не зазначено у рахунках на оплату чи Специфікаціях до даного Договору. 3.1.2. Друга частина коштів, % від суми рахунку грн. () грн буде сплачена протягом 7 (семи) банківських днів, після підписання Покупцем Акту про отримання товару (GRN). 3.2. Комісія банку буде розділена. Кожна Сторона повинна буде сплатити комісію, яку вимагає її власний банк. 3.3. Зобов'язання Покупця по оплаті вважаються погашеними, як тільки відповідна сума буде зарахована на банківський рахунок Продавця.

4. Term of Goods transfer 4.1. The term of delivery the Goods is within _____banking days from the moment of receipt of prepayment to the Supplier's bank account. 4.2. Partial transfer of goods is not allowed. 4.3. The Seller shall provide the Buyer with the following documents: - Contract; - Certificate of Compliance; - Act of transfer-acceptance of the Goods 4.4. In accordance with the terms of the Agreement, the Goods are considered accepted by the buyer of the Goods and transferred by the Seller: - by quantity - in accordance with the specification; - in terms of quality - in accordance with the certificate of conformity. 4.5. The Seller informs the Buyer about the readiness to transfer the Goods by e-mail or phone call no later than 24 hours before the delivery date. 4.6. Shipping address: CE "Mykolaivoblteploenergo" 5-a, Mykolaivska str. Mykolaiv city, Ukraine, 54034	4. Умови передачі товару 4.1. Термін доставки Товару протягом_____ банківських днів з моменту отримання предоплати на банківський рахунок Постачальника. 4.2. Часткова передача товару не допускається. 4.3. Продавець надає Покупцю такі документи: - Договір; - Сертифікат відповідності; - Акт приймання-передачі Товару 4.4. Відповідно до умов Договору Товар вважається прийнятим Одержувачем Товару і переданим Продавцем: - за кількістю – відповідно до специфікації; - за якістю – відповідно до сертифіката відповідності. 4.5. Продавець повідомляє Покупця про готовність до передачі Товару електронною поштою або телефонним дзвінком не пізніше ніж за 24 години до дати поставки. 4.6. Адреса доставки: КП «Миколаївоблтеплоенерго», вул. Миколаївська, 5-а, м. Миколаїв, Україна, 54034
5. Warranty 5.1. The warranty period for the Goods is 12 (twelve) months, and begins from the moment of signing the invoice.	5. Гарантія 5.1. Гарантійний строк на Товар становить 12 (дванадцять) місяців, і розпочинається з моменту підписання видаткової накладної.
6. Force majeure 6.1. The Parties have agreed that in the event of force majeure circumstances beyond the control of the Parties: disasters, wars, riots, fires, government actions (for example, embargoes and/or bans on import/export, etc.), the Parties are released from fulfilling their obligations for the duration of the specified circumstances. The party unable to	6. Форс-мажор 6.1. Сторони домовилися, що у разі настання форс-мажорних обставин, які не залежать від волі Сторін: катастрофи, війни, заворушення, пожежі, дії уряду (наприклад, ембарго та/або заборона ввезення/вивезення тощо) , Сторони звільняються від виконання зобов'язань на час дії зазначених обставин. Сторона, якій

fulfill the contract is obliged to send a notification to the other Party about the obstacle (force majeure) and its impact on the ability to fulfill the contractual obligations within 5 working days from the moment when the notifying party learned or should have learned about the circumstances irresistible force.	неможливо виконати договір, зобов'язана направити повідомлення іншій Стороні про перешкоду (форс-мажор) та її вплив на здатність виконати договірні зобов'язання протягом 5 робочих днів з моменту, коли сторона, яка повідомляє дізналася або повинна була дізнатися про обставини непереборної сили.
7. Liability 7.1. If it is impossible to fulfill its obligations to the Buyer, the Seller undertakes to return to the Buyer's bank account the amount of the prepaid price of the Goods no later than after 35 (thirty-five) banking days, with the exception of the amounts that have already been spent on the production of the Goods.	7. Відповідальність 7.1. У разі неможливості виконати свої зобов'язання перед Покупцем, Продавець зобов'язується повернути на банківський рахунок Покупця суму передплатеної вартості Товару не пізніше ніж через 35 (тридцять п'ять) банківських днів, за винятком сум, які були вже витрачені на виготовлення Товару.
8. Confidentiality 8.1. The Parties undertake to maintain confidentiality and not to disclose to third parties any information related to the Contract and the supply of the Goods, as well as any other information that they received from each other or to which any of the Parties gained access during the implementation deliveries under the Contract, if the current legislation does not provide that confidential information should be disclosed at the request of competent organizations or authorities. 8.2. Without the prior written permission of the other Party, neither Party may make public any facts or matters that may become known to it or to which it may have access during the performance of the Contract, or contact the press or any other mass media regarding such facts or problems.	8. Конфіденційність 8.1. Сторони зобов'язуються зберігати конфіденційність і не розголошувати третім особам будь-яку інформацію, що стосується Договору та постачання Товару, а також будь-яку іншу інформацію, яку вони отримали одна від одної або до якої будь-яка зі Сторін отримала доступ під час здійснення поставки за Договором, якщо чинне законодавство не передбачає, що конфіденційна інформація має бути розголошена на запит компетентних організацій або органів. 8.2. Без попереднього письмового дозволу іншої Сторони жодна із Сторін не може оприлюднювати будь-які факти чи питання, які їй можуть стати відомі або до яких вона може отримати доступ під час виконання Контракту, або звертатися до преси чи будь-яких інших засобів масової інформації щодо таких фактів або проблем.
9. Final Provisions 9.1. This Agreement is concluded and signed by the Parties in two copies, in English and Ukrainian, one copy for each Party.	9. Прикінцеві положення 9.1. Цей Договір укладено та підписано Сторонами у двох примірниках,

9.2. All disputes and disagreements that may arise in connection with the fulfillment of the terms of this Agreement should, if possible, be resolved through negotiations. 9.3. If an agreement cannot be reached, disputes and disagreements that have arisen, this Contract shall be governed by and in accordance with the jurisdiction of Commercial court, and shall be subject to the non-exclusive jurisdiction of the Ukrainian courts. 9.4. The agreement enters into force from the moment of its signing by the authorized representatives of the Parties and is valid until _____, 2024.	англійською та українською мовами, по примірнику для кожної Сторони. 9.2. Усі суперечки та розбіжності, які можуть виникнути у зв'язку з виконанням умов даного Договору по можливості повинні бути розв'язані шляхом переговорів. 9.3. Якщо згоди не може бути досягнуто, то суперечки і розбіжності, то ця Угода регулюється відповідно до юрисдикції Господарського суду та підпадає під невиключну юрисдикцію українських судів. 9.4. Договір набирає чинності з моменту його підписання уповноваженими представниками Сторін і діє до _____ 2024 року.
10. Full names, addresses, bank details and signatures of the Parties <u>Buyer:</u> REPRESENTATIVE OFFICE OF THE FOREIGN NON-GOVERNMENT ORGANIZATION OXFAM 04070, Kyiv city, 14A Igorivska str., EDRPOU Code: 26635813 BANK DETAILS: Raiffeisen Bank JSC, MFO 380805 IBAN UA783808050000000026005826878 Signature: _____ Justyna Janina Bajer Date: _____	10. Повні найменування, адреси, банківські реквізити та підписи Сторін <u>Покупець:</u> ПРЕДСТАВНИЦТВО “ІНОЗЕМНОЇ НЕУРЯДОВОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ ОКСФАМ” 04070 м. Київ, вул. Ігорівська, 14А Код ЄДРПОУ: 26635813 Банк: Акціонерне товариство «Райффайзен Банк», МФО 380805 IBAN UA783808050000000026005826878 Підпис: _____ Юстини Яніни Байер Дата: _____
<u>Seller:</u> BANK DETAILS:	<u>Продавець:</u> Банківські реквізити :

IBAN _____/./Date _____	IBAN код ЄДРПОУ _____/./Дата _____
--------------------------------	---